

HU

HU

HU



AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 8.7.2009
SEC(2009) 916

BIZOTTSÁGI SZOLGÁLATI MUNKADOKUMENTUM

amely a következő dokumentumot kíséri:

Javaslat

A TANÁCS KERETHATÁROZATA

a büntetőeljárás során igénybe vehető tolmácsoláshoz és fordításhoz való jogról

A HATÁSVIZSGÁLAT ÖSSZEFOGLALÁSA

{COM(2009) 338 végleges}
{SEC(2009) 915}

BIZOTTSÁGI SZOLGÁLATI MUNKADOKUMENTUM

VEZETŐI ÖSSZEFOGLALÁS

1. HÁTTÉR

A vádlottak és gyanúsítottak tisztességes tárgyaláshoz való joga olyan alapvető jog, amelyet az Európai Unió alapelveként tart tiszteletben az EUSz. 6. cikkének (2) bekezdése szerint. A jogi szakma képviselői és a tagállamok egyetértenek abban, hogy a kölcsönös bizalomnak az az előfeltétele, hogy a tagállamok nemzeti büntetőjogi igazságszolgáltatási rendszerei – állampolgárságtól függetlenül – minimális biztosítékokat garantáljanak a gyanúsítottak és a vádlottak számára. A hágai program alapján prioritást élvezett az e területen történő fellépés. A Bizottság 2009-es jogalkotási munkaprogramja új javaslatot vett tervbe. A hatásvizsgálat az e javaslattal kapcsolatos szakpolitikai lehetőségeket méri fel.

2. POLITIKAI MEGBÍZATÁS, JOGALAP ÉS KONZULTÁCIÓ AZ ÉRDEKELTEKKEL.

A tamperei következtetések kifejezetten említést tettek a védelem jogosítványairól, amelyek mindig is szerves részét képezték az EU kölcsönös elismerési ütemtervének. Számos jogi aktust fogadtak el abból a célból, hogy elősegítsék és felgyorsítsák a határokon átnyúló ügyekben folytatott nyomozást és büntetőeljárást. Mindmostanáig még sincs olyan jogi aktus, amely javítaná a határokon átnyúló büntetőeljárás alá vont személyek jogi helyzetét. A szóban forgó egyensúlyhiány kedvezőtlen hatást gyakorol a tagállamok közötti kölcsönös bizalomra, ez pedig sürgetővé teszi az EU fellépését.

Az eljárási biztosítékokkal foglalkozó 2003-as zöld könyvet követően a Bizottság 2004 áprilisában a tárgyra vonatkozó kerethatározat-javaslatot fogadott el. Megállapodást nem sikerült elérni, és a javasolt szöveg parkolópályára került. A Bizottság javaslata az EUSz. 31. cikke (1) bekezdésének c) pontjára épült. A Tanács Jogi Szolgálatával által kibocsátott vélemény megerősítette, hogy ez a megfelelő jogalap.

A Bizottság 2009. március 26–27-én szakértői megbeszélést szervezett. A legtöbb szakértő támogatta jogalkotási intézkedések elfogadását, nem jogalkotási intézkedésekkel kiegészítve. A résztvevők túlnyomó többsége ellenezte, hogy a határokon átnyúló ügyekre korlátozzák a javaslatot. A hatásvizsgálatot megvitatták a szolgálatközi irányítócsoporthoz két ülésen. A Bizottság számos további információforrást – így többek között 5 tanulmányt – használt fel a jelen hatásvizsgálat elkészítése során.

3. PROBLÉMAMEGHATÁROZÁS

Az alábbiakban foglalható össze ez a – különféle jogi és társadalmi vetületekkel rendelkező – probléma:

- Az Unión belüli megnövekedett mobilitás, elavult rendelkezések, valamint tagállami szinten a meglévő nemzetközi jogi normák (EJEE) nem egységes alkalmazása.
- Az európai elfogatóparancs (a továbbiakban: EEP) alapján foganatosított, átadást eredményező letartóztatásokat nem tekintik az EJEE 6. cikke hatálya alá tartozónak, mivel úgy vélik, hogy kiadatásnak felelnek meg.
- A kölcsönös elismerés csak akkor működhet hatékonyan, ha a tagállamok meggyőződtek arról, hogy a többi tagállamban tisztességesen hozzák meg a bírósági határozatokat.

- A polgárok és a jogi szakma képviselői körében az a benyomás alakult ki, hogy az övékétől eltérő tagállamok igazságügyi rendszerei nem tisztességesek, valamint hogy nemzetközi szinten nem juthatnak jogorvoslathoz, így az Emberi Jogok Európai Bíróságát (EJEB) elárasztják a panaszok.
- E problémának az az egyik aspektusa, hogy a vádlottak számára nem biztosítanak hozzáférést megfelelő tolmácsolási és fordítási szolgáltatásokhoz.

4. AZ UNIÓS FELLÉPÉS SZÜKSÉGESSÉGE

Az ULB (Université Libre de Bruxelles) tanulmánya megállapította, hogy a nem megfelelő mértékű kölcsönös bizalom gyengítette a kölcsönös elismerési intézkedések hatékonyságát. Amennyiben nem állnak rendelkezésre megfelelő követelmények a gyanúsítottak azon jogának megóvására, hogy megértsék az eljárást, akkor fennáll a veszélye, hogy a vádhatóság és a gyanúsított közötti, korábban azonosított egyenlőtlenségek tovább súlyosbodhatnak, ami végső soron ellentétes az igazságszolgáltatás érdekével az Unióban.

Mostanáig a tagállamok különböző mértékben tettek eleget a tisztességes tárgyalásra vonatkozó – elsősorban a nemzeti jogból és az EJEE-ből eredő – kötelezettségeknek. Ennek eredményeként a biztosítékok is eltérő szintűek. Az Unió a jogalkotás segítségével tisztázhatja azt a jogi kötelezettséget, hogy az uniós büntetőjog keretén belül garantálni kell a tisztességes tárgyaláshoz való jogot.

5. CÉLKITŰZÉSEK

Az általános célkitűzés a kölcsönös bizalom erősítése annak érdekében, hogy a kölcsönös elismerést hatékonyabban lehessen alkalmazni. A megerősödött kölcsönös bizalom révén várhatóan hatékonyabban működhetnek a kölcsönös elismerésre vonatkozó, meglévő uniós eszközök.

Az általános célkitűzés az alábbi konkrét célokban ölthet testet:

- 1) az összes eljárással – így a kiadatással és az EEP-el – kapcsolatos eljárási jogokra vonatkozó közös minimumkövetelmények biztosítása;
- 2) annak garantálása, hogy tájékoztatják a polgárokat arról, hogy miként juthatnak hozzá az említett minimumkövetelményekből fakadó előnyökhöz, bárhol is tartózkodnak az EU-n belül.

6. SZAKPOLITIKAI LEHETŐSÉGEK

1: Status quo

Ha nem kerülne sor Uniós fellépésre, a helyzet várhatóan a 4. szakaszban ismertetett módon alakulna. Ez az opció arra feltevésre épül, hogy a tagállamok minden bizonnyal teljesítik az EJEE-t, és minimális biztosítékokat nyújtanak a belső jogi eljárásaikban.

2: A nem jogalkotási intézkedések (bevált gyakorlat) előmozdítása

Intézkedéseket hoznánk a bevált nemzeti gyakorlat cseréje és uniós iránymutatás kidolgozása érdekében. Ez az opció az EJEE-nek való megfelelést elősegítő gyakorlatok terjesztése és ajánlása révén az EJEE normáinak alaposabb ismeretét kívánja elérni. Az opció nem közelítené tovább a jogi normákat.

3: Az összes jogra kiterjedő új jogi aktus

Ezen opció sikeréhez olyan új szerződésre volna szükség, amely kifejezett jogalapot és eltérő (általános közösségi jogi) jogalkotási eljárást biztosítana. Ha sikerül elfogadni a jogszabályt, az azt követő tagállami végrehajtás, a bizottsági ellenőrzés, valamint végső esetben az Európai Közösségek Bíróságához való fordulás lehetősége elősegítené az EJEE-vel való eltérő mértékű összhang áthidalását. Gyakorlati intézkedések válhatnak szükségessé a kölcsönös bizalom megszilárdítására a gyakorlat során.

4: A határokon átnyúló ügyekre korlátozott intézkedés

Ez az opció egyértelműen csak az első lépést jelentené, azonban – sikere esetén – hozzájárulna a kölcsönös bizalom erősítéséhez és a további jogalkotással szembeni ellenállás leküzdéséhez. Mindazonáltal gondos vizsgálatra volna szükség annak érdekében, hogy megfelelően kezelhessünk minden olyan kérdést, amikor esetleg megkülönböztetésre kerül sor a határokon átnyúló, illetve a belföldi ügyek gyanúsítottjainak csoportjai között.

5: A tolmácsoláshoz és fordításhoz való hozzáférésre vonatkozó intézkedésekkel induló, lépésről lépésre haladó megközelítés

Ez olyan új kerethatározat kidolgozásával járna, amely csak a tolmácsoláshoz és fordításhoz való hozzáféréssel kapcsolatos minimumkövetelmények biztosítására kötelezi a tagállamokat. A jogok valamennyi gyanúsítottra vagy vádlottra alkalmazandók attól az időponttól kezdve, hogy az illetékes tagállami hatóságok közölték az érintettel, hogy bűncselekmény elkövetésével gyanúsítják, egészen a jogerős ítélet megszületéséig. Ennek az opciónak az alkalmazási köre eltérő lehet, attól függően, hogy a tárgyalat 2 jog biztosítását a) csak határokon átnyúló ügyekben vagy b) minden ügyben előírja.

7. A SZAKPOLITIKAI LEHETŐSÉGEK HATÁSELEMZÉSE

1 Status quo

Az e területre vonatkozó uniós fellépés hiánya végső soron hozzájárulhat a büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködés terén elért előrehaladás lefékeződéséhez, és ily módon a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló közös térség kialakításának lelassulásához.

2 Bevált gyakorlat

Kedvező hatások: a bevált gyakorlatra vonatkozó ajánlások némi javulást eredményezhetnek, amennyiben a tagállamok úgy döntenek, hogy követik azokat. Kedvezőtlen hatások: e javaslat nagyrészt azt ismétli meg, ami az Európa Tanács ajánlásaiban és egyéb szakértők tanácsaiban már szerepelt, azonban nem hajtották végre. Ez az opció továbbá csalódást okozna az Európai Parlamentnek, és azoknak az érdekelteknek, valamint tagállamoknak, amelyek kötelező jogi aktust kívánnak.

3 Az összes jogra kiterjedő új jogi aktus

Kedvező hatások: egy ilyen kerethatározat erősítené a jogbiztonságot a tagállamok között. Kötelező jogi aktus volna, amely javítja az EJEE tisztességes tárgyalás biztosítására vonatkozó normáinak való megfelelést. Ugyanakkor a jogok csomag formájában történő együttes kezelése azt jelenti, hogy kevesebb időt szentelhetünk az egyes jogoknak, és a kompromisszumok révén gyengül azok érvényesítése. Ha hatályba lép a Lisszaboni Szerződés, a döntés nem igényel többé egyhangúságot.

4 Kizárólag határokon átnyúló ügyek

A „határokon átnyúló” ügynek nincs általánosan elfogadott meghatározása. A tagállamok vonakodnak meghatározni a határokon átnyúló ügy fogalmát, vagy elfogadni a fogalommeghatározást szükségessé tévő jogszabályokat.

Ennek az opciónak kettős gazdasági hatása volna: (1) költségként jelentkezne a jogok betartásának biztosításához szükséges szolgálatok felállítása, valamint (2) nyereség mutatkozna a jogorvoslati költségek csökkenése terén. E lehetőség azt a kockázatot rejti magában, hogy csökken a kölcsönös bizalom, mivel esetleg az a benyomás alakul ki, hogy az igazságügyi rendszer kétszintű – elkülönül a tagállami és a határokon átnyúló ügyek szintje. Kedvező hatás: megfelelne azoknak a tagállamoknak, amelyek a határokon átnyúló ügyekre korlátozott intézkedést szorgalmaztak. Kedvezőtlen hatás: az olyan intézkedés, amely megkísérli korlátozni saját alkalmazási körét, zavart okozhat, mivel ugyanazt az ügyet egyes tagállamok határokon átnyúlóként, míg más tagállamok belföldiként írhatják le vagy sorolhatják be. Megfelelés: az ügyek besorolása gyakorlati nehézséget okozhat a tagállamok számára, így természetes módon hibákra/vitákra kerülhet sor.

5 Lépéséről lépésre haladó megközelítés

Ennek az opciónak – a fenti határokon átnyúló ügyekre vonatkozó szakpolitikai lehetőséghez hasonlóan – kettős gazdasági hatása volna. Kedvező hatások: ilyen típusú intézkedés eredményeként javulhat a tolmácsolás, valamint a fordítás nyújtása és minősége. Az opció hozzájárulna a kölcsönös bizalom kiépítéséhez. Tisztességes tárgyalást garantálna azokban az ügyekben, amikor a gyanúsított nem érti a büntetőeljárást, nem ismeri a jogait vagy a vele szemben felhozott összes vádat. Kedvezőtlen hatások: pénzügyi és adminisztratív terhet róna azon tagállamokra, amelyek jelenleg nem nyújtanak képzést a jogi tolmácsok és fordítók számára. Szükség volna a megfelelőség értékelésére/ellenőrzésére. Ez szintén terhet jelentene.

A 2009. márciusi szakértői megbeszélésen részt vevő szakértők – köztük a tagállamok megbízottai – lelkesen üdvözltek azt a javaslatot, hogy kiindulópontként egyedül erre a jogra vonatkozó munkát végezzünk. 2009 márciusában a Tolmácsolási Főigazgatóság az alábbi jelentést tette közzé: a többnyelvűséggel és a tolmácsképzéssel foglalkozó fórum zárójelentése. Az ajánlások hozzájárulást nyújthatnak a bevált gyakorlatról szóló jövőbeni dokumentumhoz.

8. A SZAKPOLITIKAI MEGOLDÁSI LEHETŐSÉGEK ÖSSZEHASONLÍTÁSA

+++ A rendkívül kedvező hatást jelzi

0 A semleges hatást jelzi

--- A rendkívül kedvezőtlen hatást jelzi

Opció	Eredményesség a célkitűzésekhez képest, valamint az egyéb meglévő uniós szakpolitikákkal való összhang		A társadalomra és az alapvető jogokra gyakorolt hatás	Hatásosság	Politikai megvalósíthatóság
	A büntetőeljárás során igénybe vehető eljárási jogokra vonatkozó minimumkövetelmények biztosítása	Annak garantálása, hogy tájékoztatják a polgárokat arról, hogy miként juthatnak hozzá a minimumkövetelményekből fakadó előnyökhöz			
1. Status Quo – további uniós szintű fellépésre nem kerül sor	0 Uniós fellépés hiányában a célkitűzések egyike sem érhető el		0 A jogok és az igazságügyi együttműködés terén fennmaradó egyensúlytalanságok károsíthatják a jogérvényesülést és a kölcsönös bizalmat az EU-n belül	0 A tagállamoknak nincsenek költségeik	Az Európai Parlament és a legtöbb tagállam uniós fellépést szorgalmaz
2. Az „uniós bevált gyakorlat” meghatározó nem kötelező/nem jogalkotási intézkedés	+	++	+	-	Minden tagállam egyetért abban, hogy szükség van néhány nem jogalkotási intézkedésre. A tapasztalatok azt mutatják, hogy a nem kötelező iránymutatást nem tartják be következetesen.

Opció	Eredményesség a célkitűzésekhez képest, valamint az egyéb meglévő uniós szakpolitikákkal való összhang		A társadalomra és az alapvető jogokra gyakorolt hatás	Hatásosság	Politikai megvalósíthatóság
	A büntetőeljárás során igénybe vehető eljárási jogokra vonatkozó minimumkövetelmények biztosítása	Annak garantálása, hogy tájékoztatják a polgárokat arról, hogy miként juthatnak hozzá a minimumkövetelményekből fakadó előnyökhöz			
		érzik, hogy nem tartották be azokat.		támogatást terveznek.	
3. Az összes jogra kiterjedő 2004-e jogi aktus ismételt bevezetése	+++ Átfogó követelmények megállapítása. közös	+ Egy átfogó jogi aktus önmagában – kísérő intézkedések nélkül – nem erősítené a nyilvánosság tudatosságát, azonban felhívna a nemzeti média figyelmét a vitatottabb kérdésekre.	+++ Az összes vádlott személy esetében garantálnák az EJEE alapján őket megillető jogokat. Alapot nyújtana az egész EU-ra kiterjedő kölcsönös bizalom számára. Az igazságszolgáltatásra vonatkozó követelmények észlelése révén nagyobb ösztönzést adhatnánk a polgároknak ahhoz, hogy éljenek a szabad mozgáshoz való jogukkal.	--- A költségek várhatóan igen jelentősek lesznek, különösen azon tagállamok esetén, amelyek jelenleg nem nyújtanak jogi segítséget.	Az a 6 tagállam, amely ellenezte a 2006-os javaslatot, ismételt elutasítaná azt. A Lisszaboni Szerződés lehetőséget adhat arra, hogy minősített többségi szavazással fogadják el a mostani (2004-es) tervezetet, a kimaradás lehetőségének biztosítása mellett.
4. Az összes jogra kiterjedő, viszont a határokon átnyúló ügyekre korlátozott jogi aktus	++ Korlátozott követelményeket biztosítana, azonban nem minden polgár, hanem csak a bűncselekmény elkövetésével vádolt személyek részére. közös	- Kísérő intézkedések nélkül újfent nem erősítené a nyilvánosság tudatosságát. A kizárólag a határokon átnyúló ügyek szereplői számára garantált jogokhoz esetleg ellenségesen viszonyuló nemzeti média	- Azonos jogokat garantálnának a vádlottak számára, az EU-n belül bárhol is tartóztatják le őket. Az előnyöket elhalványító megkülönböztetéshez vezethet annak a veszélye,	-- A „határokon átnyúlónak” tekintendő ügyek tagállamonként eltérő arányától függ majd, amelyre vonatkozóan nem állnak rendelkezésre statisztikai adatok.	Valószínűleg vitatni fogják a „határokon átnyúló ügy” fogalmát, mivel az pozitív diszkriminációval kapcsolatos alapjogi aggodalmakat válthat ki. Nem valószínű, hogy bármivel is elfogadhatóbb a

Opció	Eredményesség a célkitűzésekhez képest, valamint az egyéb meglévő uniós szakpolitikákkal való összhang		A társadalomra és az alapvető jogokra gyakorolt hatás	Hatásosság	Politikai megvalósíthatóság
	A büntetőeljárás során igénybe vehető eljárási jogokra vonatkozó minimumkövetelmények biztosítása	Annak garantálása, hogy tájékoztatják a polgárokat arról, hogy miként juthatnak hozzá a minimumkövetelményekből fakadó előnyökhöz			
		figyelme esetleg félrevezető tudósításokban öltene testet.	hogyan létrejön a vádlottak két eltérő jogállású csoportja; a határokon átnyúló és a belföldi ügyek alanyaié.	Mindenesetre azonban a költségek várhatóan magasak lesznek.	3. opciónál.
5a. A kizárólag a határokon átnyúló ügyek során igénybe vehető tolmácsoláshoz és fordításhoz való jogra korlátozott kerethatározat	+ Korlátozott közös követelmények a legsürgetőbbnek tekintett területen, azonban nem minden polgár, hanem csak a bűncselekmény elkövetésével vádolt személyek részére. Előrelépést és fokozatosságon alapuló megközelítést mutatna.	- A fentiekhez hasonlóan, az ellenséges média érdeklődése félrevezető lehet.	- A fordítás és a tolmácsolás igénybevétele vonatkozóan azonos jogokat garantálnának a vádlottak számára, az EU-n belül bárhol is tartóztatják le őket. Az előnyöket elhalványító megkülönböztetéshez vezethet annak a veszélye, hogy létrejön a vádlottak két eltérő jogállású csoportja; a határokon átnyúló és a belföldi ügyek alanyaié.	- A költségek „határokon átnyúlónak” tekintendő ügyek tagállamonként eltérő arányától függnék majd. Statisztikai adatok nem állnak rendelkezésre.	Ha megállapodás születik a „határokon átnyúló” fogalmáról, várhatóan a legtöbb, vagy akár az összes tagállam támogatja. Az opció megfelelné az arányossági próbának, mivel a fellépés nem haladja meg a Szerződés célkitűzéseinek teljesítéséhez szükséges mértéket. A szubszidiaritás elvét szintén betartaná, mivel nem állna összeütközésben a tisztán belföldi ügyekkel.
5b. A valamennyi ügyben igénybe vehető tolmácsoláshoz és fordításhoz való jogra	++ Korlátozott közös követelmények a legsürgetőbbnek tekintett területen.	0 Kísérő intézkedések nélkül valószínűleg nem lenne hatása a tudatosságra.	+ A vád és az eljárás megértéséhez való jog lefektetése révén egyenlőbb hozzáférést biztosíthatnánk az igazságszolgáltatáshoz.	-- Egy nagy tagállam (forrás: az Egyesült Királyság) megfelelő tolmácsolás biztosításával kapcsolatos költsége becslések szerint	A legtöbb tagállam támogatná az e területre vonatkozó fellépést.

Opció	Eredményesség a célkitűzésekhez képest, valamint az egyéb meglévő uniós szakpolitikákkal való összhang		A társadalomra és az alapvető jogokra gyakorolt hatás	Hatásosság	Politikai megvalósíthatóság
	A büntetőeljárás során igénybe vehető eljárási jogokra vonatkozó minimumkövetelmények biztosítása	Annak garantálása, hogy tájékoztatják a polgárokat arról, hogy miként juthatnak hozzá a minimumkövetelményekből fakadó előnyökhöz			
korlátozott kerethatározat				évente 40 millió EUR. A fordítás költsége az egyes tagállamok díjszábási rendszere szerint változik.	

A lépésről lépésre haladó megközelítés összefoglalása

Megfelelőség a célkitűzésekhez képest	A társadalomra és az alapvető jogokra gyakorolt hatás	Költségek	Politikai megvalósíthatóság, valamint az érdekelt álláspontja
Teljes mértékben megfelel a célkitűzéseknek, amennyiben a tagállamok végrehatják az iránymutatást	Korlátozott közös követelmények a legsürgetőbbnek tekintett területen. Előrelépést és fokozatosságon alapuló megközelítést mutatna.	A költségek „határokon átnyúlónak” tekintendő ügyek tagállamonként eltérő arányától függnek majd. Egy nagy tagállam (az Egyesült Királyság) megfelelő tolmácsolás biztosításával kapcsolatos költsége becslések szerint évente 40 millió EUR. A fordítás költsége az egyes tagállamok díjszábási rendszere	A fentiekhez hasonlóan a legtöbb tagállam kísérő intézkedésekkel párosuló jogalkotási intézkedést vár.

		szerint változik. A kísérő intézkedések költsége a végrehajtás módjától függ. A képzés költsége a legjelentősebb, amit a tanulók viselhetnek. Az Egyesült Királyság kormánya főiskolánként nagyjából 5000 EUR támogatást nyújtott.	
--	--	--	--

9. A LÉPÉSRŐL LÉPÉSRE HALADÓ MEGKÖZELÍTÉS RÉSZLETEI

Ez az opció lehetővé tenné a fokozatos, lépésről lépésre haladó megközelítést, az pedig teret engedne az eljárási jogok terén a jogszabályok fokozatos közelítését előirányzó hosszú távú cselekvési terv számára. A tárgyalat megközelítés nem függ oly mértékben a Lisszaboni Szerződéstől mint a 3. opció.

A tárgyalat opció eredményeként javulhat a tolmácsolás és fordítás minősége és nyújtása, ami elősegítheti a kölcsönös bizalom megszilárdítását. Ez a szakpolitikai lehetőség tisztességesebb eljárást garantálna azokban az ügyekben, amikor a gyanúsított nem érti a büntetőeljárást, nem ismeri a jogait vagy a vele szemben felhozott összes vádat. Az opció további pénzügyi és adminisztratív terhet róna azon tagállamokra, amelyek jelenleg nem nyújtanak képzést a jogi tolmácsok és fordítók számára.

A fordítás és tolmácsolás igénybevételéhez való jog tiszteletben tartása elengedhetetlen, de nem elégséges a kölcsönös bizalom megerősítéséhez. Mindazonáltal olyan lényeges jogról van szó, amely lehetővé teszi más jogok – így a jogi segítséghez vagy az érintett személy saját jogaira vonatkozó tájékoztatáshoz való jog – gyakorlását. Az adott személy tisztességes tárgyaláshoz való egyéb jogainak érvényesítése előfeltételezi az eljárás megértését.

10. NYOMON KÖVETÉS ÉS ÉRTÉKELÉS

A Bizottság javaslatai olyan kötelezettséget rónának a tagállamokra, hogy meghatározott határidőn belül jutassák el a Bizottsághoz végrehajtási jogszabályaikat és egy megfelelési táblázatot. A Bizottság ezt követően végrehajtási jelentést készítene, amelyben felmérné, hogy mely tagállam tett eleget a kerethatározat átültetésére vonatkozó kötelezettségének. A megfelelésség értékelése céljából alkalmazható mutatók arra vonatkoznának, hogy biztosítanak-e tanfolyamokat, rendelkeznek-e nyilvántartással, illetve meg tudják-e adni az okleveles tolmácsok és fordítók létszámát. Eurobarométer felmérést használhatnánk annak ellenőrzésére, hogy milyen mértékben javult a közvélemény megítélése az Unión belüli igazságszolgáltatás tisztessége vonatkozásában.